

CS <b>návod k použití</b>	LT naudojimo instrukcija
DE Gebrauchsanweisung	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL instrukcja używania
ET KASUTUSJUHEND	PT instruções de utilização
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR notice d'utilisation	SV BRUKSANVISNING
EL <b>οδηγίες χρήσης</b>	SK <b>návod na použitie</b>
HU <b>használati útmutató</b>	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR Kullanım Kılavuzu
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

## Giriş

Bu kılavuz, TEMPUR-MED® ürünlerinin nasıl kullanılacağı ve bakımının nasıl yapılacağına ilişkin önemli bilgiler içerir. Güvenli ve doğru kullanımı sağlamak için lütfen ürünleri kullanmadan önce okuyun ve daha sonra saklayın.

TEMPUR-MED® ürünleri, MDR (AB) 2017/745 uyarınca 1. Sınıf Tıbbi Cihaz ve CE işaretli olarak sınıflandırılmıştır.














TEMPUR-MED® ürünleri, basınç ülserlerinin önleyici bakımında destekleyici ekipman olarak tasarlanmıştır.

Ürünle ciddi bir kaza olması durumunda, üretici ve kullanıcının bulunduğu ülkedeki yetkili makam bilgilendirilmelidir.

Bir olayı üreticiye bildirmek için lütfen bu kılavuzun "garanti" bölümünde belirtilen talimatları izleyerek olayı bir garanti şikayeti olarak bildirin.

## Semboller



Aşağıdaki semboller üründe, ambalajda veya bu kılavuzda kullanılmıştır

 Üretici	 Üretim tarihi	 Lot numarası	 MDR (AB) 2017/745 gerekliliklerine uygun olarak, 1. sınıf tıbbi cihazlar olarak CE işaretlidir.
 Medikal cihaz	 ↑UP Yatağın köpük dolgularının üzerine basılı ürün yönlendirmeleri	 Bu yüzü yukarı	 Kullanım Talimatlarına Başvurun
 Ürünün içinde malzeme olarak doğal kauçuk lateks bulunur.	 Önerilen kullanıcı ağırlığı	 Açık alevden kaçının	 Nemlilik limiti
 Kuru tutun			

## Güvenlik bilgileri - uyarılar ve önlemler

Bu kullanım talimatında uyarılar ve önlemler aşağıdaki sembol ve metinle gösterilmiştir:

Lütfen bu talimatlara uyulmamasının ciddi yaralanmalara veya üründe hasara neden olabileceğini unutmayın.

	<b>UYARI</b>	Ölüme veya ciddi yaralanmalara neden olabilecek durumların veya uygulamaların farkında olun
	<b>DİKKAT</b>	Orta veya hafif yaralanmalara neden olabilecek durumların veya uygulamaların farkında olun
	<b>ÖNEMLİ</b>	Ürüne veya diğer eşyalara zarar verebilecek durumların veya uygulamaların farkında olun.

### Kullanım Amacı

TEMPUR-MED® ürünlerinin amaçlanan amacı, yetişkinlerde basınç ülseri gelişme riskini önlemek veya azaltmaktır.

TEMPUR-MED® ürünleri, aksi belirtilmedikçe (örn. Belirli tekerlekli sandalye minderlerinde) 150 kg'a kadar olan ağırlıklar için uygundur.

İmmobilize (yatalak) kullanıcıların düzenli olarak yeniden konumlandırılması önemlidir.

TEMPUR-MED® ürün hastaneler, bakım ortamları (örneğin bakım evleri, rehabilitasyon tesisleri) ve evde bakım için tasarlanmıştır.

### Ürün açıklaması

TEMPUR-MED® serisi, yataklar, yatak pedleri, yastıklar, minderler, konumlandırma ürünlerinin yanı sıra diş hekimi koltukları, ameliyathaneler ve vücut tarayıcıları(MR, röntgen vb.) için ürünlerden oluşur.

TEMPUR-MED® ürünleri aşağıdaki bölümlerden oluşur:

- Basıncı yeniden dağıtan, visko-elastik TEMPUR® köpük malzemesi içeren kısım
- poliüretan inkontinans (idrar kaçırma) örtüsü

#### Kılıflar

TEMPUR-MED® inkontinans örtüleri, TEMPUR® köpük malzemenin nefes almasını sağlayan su geçirmez, esnek, hava geçirgen poliüretan malzemeden üretilmiştir.

Bileşen malzemeler için – kumaş kılıfın içindeki etikete bakın.

Seçilen TEMPUR-MED® ürünleri için inkontinans örtüleri hem dikili hem de kaynaklı olarak iki seçenekte mevcuttur. Dikişli versiyonlar, daha düşük sıvı / vücut sıvısı riski olan ortamlar için tasarlanmıştır (örneğin, çoğu yatak koğuşu ve gündüz bakımevi). Kaynaklı versiyonlar, daha yüksek sıvı / vücut sıvısı riski olan ortamlar için tasarlanmıştır (örn. Ameliyathaneler).

#### Kaymaz (Non-slip) Kaplama

Seçilmiş TEMPUR-MED® ürünlerinin alt kısmında, ürünlerin kullanım sırasında kaymasını engellemeye yardımcı olan kaymaz bir kaplama bulunur.

Kaymaz özellikler, kılıfın yıkanmasıyla bozulmaz.

### TEMPUR-MED® ürünlerini ambalajından çıkarma ve kurulum:

**ÖNEMLİ:** Ürünü ambalajından çıkarırken, kılıfı delmemeye veya hasar vermemeye dikkat edin.

Ürün ambalajından çıkarıldığında hafif bir koku olabilir. Bu koku zararsızdır ve kısa bir süre sonra kaybolacaktır.

Nakliye sırasında, yataklar gibi büyük parçaların kumaş örtüleri orijinal konumlarından hareket edebilir. Ürününüzü ambalajından çıkardıktan sonra ortam sıcaklığına uyum sağlaması için biraz zaman tanıyın. Ardından, kumaş örtüyü elle düzeltebilirsiniz.

**ÖNEMLİ:** TEMPUR® yatak pedinizi, köpük malzemeyi yırtma ya da çatlatma riski olacağından dolayı soğukta açmayın. Yatak pedinin oda sıcaklığına alışması için açmadan önce bekleyin.

## TEMPUR-MED® Ürünlerinin Kullanımı



**Uyarı:** Boğulma riskinden kaçınmak için hareket kabiliyeti kısıtlı kullanıcıların yatak, yatak pedi ve / veya yastık veya minder üzerinde nasıl konumlandırıldığına dikkat edin.

Yatakta veya ürünleri kullanırken sigara içilmemesini şiddetle tavsiye ederiz.



**Uyarı:** Yangın riski: ürünleri açık alevden uzak tutun



**Dikkat:** TEMPUR-MED® ürünlerini kullanmadan önce ürünün kullanıcı için uygun olduğundan ve destek yüzeyinin desteklendiğinden emin olun (örn: oturma yüzeyi, yatak tabanı)



**Dikkat:** Kullanıcılar düzenli olarak yeniden konumlandırılmalıdır.



**Dikkat:** Önerilen kullanım, doğrudan yatak / yatak pedi üzerine çarşaf serilmesi ve yastıkların üzerine bir yastık kılıfı kullanılmasıdır.

TEMPUR-MED® ürünü ile kullanıcı arasında yatak pedi, battaniye, plastik örtü veya benzeri ürünler kullanmayın. TEMPUR-MED® ürünleri ile sıcak su torbaları veya elektrikli battaniler kullanmayın. Bu tür ürünler, basıncı yeniden dağıtma özelliklerini ve dolayısıyla klinik faydaları etkileyebilir veya azaltabilir.



**Dikkat:** Basıncı ülseri gelişme riskini artırabileceğinden, kullanıcı ile TEMPUR-MED® ürünü arasında bulunan kıyafetlerde veya çarşafalarda yabancı cisimlerin, kıvrımların veya dikişlerin bulunmaması önemlidir.



**Dikkat:** Kılıfa zarar verebilecek ve köpük malzemeye sıvı girmesine neden olabilecek keskin nesnelere ve ekipmanlara dikkat edin. Sıvı, ürünün basıncı yeniden dağıtma özelliklerini ve dolayısıyla klinik faydaları etkileyecek veya azaltacak olan Tempur® köpük malzemesine zarar verir.

Kılıfa veya ürüne keskin nesnelere sokmayın (çengelli iğne, şırıngalar, neşterler veya benzeri nesnelere) Ürünün üzerine keskin nesnelere (hasta kaldırma çubuğu, serum askısı veya benzeri ekipman) koymayın.



**Dikkat:** Yatakların ve yatak pedlerinin baskılı tarafları yukarı bakacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun. Bu ürünlerde basıncı yeniden dağıtan TEMPUR® köpük malzemesi, üst taraftadır.



**Dikkat:** Tekerlekli sandalye minderlerinin ve diğer oturma minderlerinin üst tarafı yukarı bakacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun: ürünün yan tarafında bulunan TEMPUR-MED® logosunun baş aşağı yerleştirilmesinden kaçının.



**Dikkat:** Yatak kolları sadece kullanım sırasında yatağın ağırlığını kaldırmak içindir, örn. yatak hazırlığı sırasında.



**Dikkat: X-ışını zayıflaması (vücut tarayıcı yatakları)**

TEMPUR® köpüğü, x ışınlarını zayıflatabilen yüksek yoğunluklu bir malzemedir. X ışını zayıflaması yaklaşık olarak cm başına 1,4 mm Al. TEMPUR® köpük malzemesine eşdeğerdir.

**ÖNEMLİ:** TEMPUR-MED® yataklar her zaman havalandırılmalı bir zemine yerleştirilmelidir örn: yatakta nem birikmesini önlemek için yay ya da sunta üzerine konulabilir.

**ÖNEMLİ:** TEMPUR® köpük malzemesine zarar vermemek için kılıflar delik ya da veya yırtık var mı diye düzenli olarak incelenmelidir.

**ÖNEMLİ:** TEMPUR® köpük malzemesine zarar verme riski olduğundan, TEMPUR-MED® ürününüzü katlamayın, bükmeyin veya bastırmayın.

## Temizlik ve Bakım

### **ÖNEMLİ:**

TEMPUR® köpük malzemesine zarar vermemek için kılıflar delik ya da veya yırtık var mı diye düzenli olarak incelenmelidir.

Delik, yırtık ya da herhangi bir aşınma belirtisi görülmesi halinde kılıflar değiştirilmelidir.

### **ÖNEMLİ:**

- TEMPUR® köpük malzemesini yıkamayın
- TEMPUR® köpük malzemesini buharla temizlemeyin veya kuru temizleme yapmayın.
- TEMPUR-MED® ürünlerini otoklavlamayın (basıncı su buharı ile doymuş bir ortamda 121 santigrat derece sıcaklıkta 15-20 dakikada sterilizasyon)
- TEMPUR-MED® ürünlerini ozon, UV ışığı veya iyonizasyonla işlemeyin.

### **ÖNEMLİ:**

- Tüm TEMPUR-MED® ürünleri nemden arınmak için düzenli olarak havalandırılmalıdır.

### Kılıfların temizliği

Kılıfları yıkarken lütfen kılıf içerisinde yer alan ürün etiketindeki talimatı takip ediniz.

Örtüler hafif sabunlu bir solüsyonla veya normal hastane dezenfektanlarıyla silinebilir:% 70 etanol veya% 0.1 sodyum hipoklorit.

Kullanmadan veya saklamadan önce kılıflar tamamen kuru olmalıdır.

**ÖNEMLİ:** Fenol bazlı temizleme solüsyonları, ağartıcı/çamaşır suyu veya diğer aşındırıcı malzemeleri kullanmayın.



**Dikkat:** Yatakların kılıflarının, yatağın yan tarafında bulunan yönlendirmeye göre değiştirildiğinden emin olunuz. Bu ürünlerde basıncı yeniden dağıtan TEMPUR® köpük malzemesi, sadece üst taraftadır.



**Dikkat:** Köpük katmanlı oturma ürünlerinin / yastıklarının kılıflarını yıkadıktan sonra, ürünler yeniden kılıflanırken lütfen köpük göbeğin yönüne dikkat edin. Basıncı yeniden dağıtan TEMPUR® köpük malzemesi, sadece üst taraftadır.

## Nakliye, Dağıtım ve Depolama



**Dikkat:** Yatak kolları sadece taşıma sırasında yatağı kaldırmak içindir.

TEMPUR® köpük malzemesinin viskoelastisitesinden dolayı yataklar ve yatak pedleri nakliye veya depolama sırasında hafifçe sıkıştırılmış (basık) olabilir. Bu beklenen bir durumdur, ürün oda sıcaklığında kısa bir süre içinde normal şekline dönecektir.

TEMPUR® köpük malzemesine zarar verme riskiniz olduğundan, TEMPUR-MED® ürünlerini orijinal şekillerini bozacak şekilde bükmeyin veya bastırmayın.

- Kuru bir ortamda saklayın (maksimum% 65 bağıl nem).  
- Temizlenmiş bir ürünü kullanmadan veya saklamadan önce ürünün tamamen kuru olduğundan emin olun.

- Yataklar original ambalajında, düz bir şekilde depolanmalıdır.
- Yatak pedleri düz bir şekilde veya rulo halinde saklanmalıdır.
- Yastıklar, minderler ve konumlandırma ürünleri orijinal şekillerinde saklanmalıdır.
- Köpük malzemede kalıcı deformasyon riski olduğundan TEMPUR-MED ürünlerinin üzerine başka maddeler koymayın.

### **TEMPUR-MED® ürünlerinin yeniden kullanımı**

Tempur-MED® ürünleri tekrar tekrar kullanıma uygundur. Ürünün ömrü, bakımına ve kullanım yoğunluğuna bağlıdır.

Ürünler yeniden kullanılmadan önce control edilmeli ve temizlenmelidir. Lütfen bu kılavuzun "Temizlik ve Bakım" bölümüne bakın.

### **İmha**

Kullanılmış ürününüzün imha edilmesi için lütfen ülkenizdeki yerel makama başvurun. Kontaminasyon riskini önlemek için ürün atılmadan önce temizlenmelidir.

### **Teknik ürün bilgileri**

#### **Yangın Güvenliği Standartları**



**Uyarı:** Yangın riski: ürünleri açık alevden uzak tutun.

<b>TEMPUR-MED® ürünü</b>	<b>Yangın Güvenliği</b>
Yataklar, yatak pedleri	EN 597-1 (sigara testi), EN 597-2 (kibrit eşdeğeri testi)
Yataklar, yatak pedleri (yanma geciktirici)	BS 7177 medium hazard: EN 597-1 (sigara testi), EN 597-2 (kibrit eşdeğeri testi) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V köpük üzerinde)
Yastıklar, minderler ve konumlandırma ürünleri (kalıp alan ve granül dolgu)	ISO 12952-1 (sigara testi), ISO 12952-2 (kibrit eşdeğeri testi)
Kalıp alan yastıklar, minderler ve konumlandırma ürünleri (yanma geciktirici versiyonlar)	ISO 12952-1 (sigara testi), ISO 12952-2 (kibrit eşdeğeri testi) BS 5852 (source 5 köpük üzerinde)

Granül dolgulu yastıklar, minderler ve konumlandırma ürünleri (yanma geciktirici versiyonlar)	ISO 12952-1 (sigara testi), ISO 12952-2 (kibrit eşdeğeri testi) BS 5852 (source 2 köpük üzerinde)
---	---

Talebe istinaden detaylı bilgi temin edilir.

#### Latex

Bazı TEMPUR-MED® ürünleri, üstte TEMPUR® köpük malzemesi ve arasında lateks içeren yapıştırıcı bulunan köpük katmanlardan oluşur.

Lütfen satın aldığınız ürünün lateks içerip içermediğini görmek için ürünün kılıfının içinde yer alan etiketi kontrol ediniz.

TEMPUR® köpük malzemesi ve kumaş örtüsü lateks içermez

#### X-ışını zayıflaması (vücut tarayıcı yatakları)

X ışını zayıflaması yaklaşık olarak cm başına 1,4 mm Al. TEMPUR® köpük malzemesine eşdeğerdur.

#### Ürün boyutu ve ağırlığı

TEMPUR® ürünleri birkaç farklı ve özel boyutlarda mevcuttur. Ürün ağırlığı ürün boyutuna bağlıdır. Talebe istinaden detaylı bilgi temin edilir.

### Üretici



#### **Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Denmark

\*Dan-Foam ApS, TEMPUR-Sealy Uluslararası

A.Ş'nin yan kuruluşudur.

### Garanti

Köpük Dolgu	Ürün Garantisi	Kapsam
Yataklar, yatak pedleri ve vücut tarayıcı yatakları	7 yıl	Hatalı işçilik veya malzemelerden kaynaklanan malzeme kusurları veya TEMPUR malzemesinde 2 cm'den fazla gözle görülür girintiye neden olan değişiklikler.
Basic Yataklar	3 yıl	Hatalı işçilik veya malzemelerden kaynaklanan malzeme kusurları veya TEMPUR malzemesinde 2 cm'den fazla gözle görülür girintiye neden olan değişiklikler.
Yastıklar, minderler ve konumlandırma ürünleri, kalıp alan dolgu	3 yıl	Hatalı işçilik veya malzemelerden kaynaklanan malzeme kusurları veya TEMPUR malzemesinde 2 cm'den fazla gözle görülür girintiye neden olan değişiklikler.
Granül dolgu yastıklar	3 yıl	Hatalı işçilik veya malzemelerden kaynaklanan malzeme kusurları.
Kılıflar	Ürün Garantisi	Kapsam
PU kılıfları	3 yıl	Hatalı işçilik veya malzemelerden kaynaklanan malzeme kusurları.
Basic Yatak PU kılıfları	2 yıl	Hatalı işçilik veya malzemelerden kaynaklanan malzeme kusurları.

Farklı garanti süresi uygulanabileceğinden dolayı ürününüzü satın aldığınız ülkenin garanti koşullarını mutlaka inceleyiniz.

Garanti, ürünün basıncı yeniden dağıtma özelliklerini etkilemeyen sertlik veya karakteristik özelliklerdeki olağan değişiklikleri kapsamaz. Garanti yalnızca TEMPUR-MED® ürünü bu kılavuzdaki talimatlara uygun olarak kullanılırsa, temizlenirse ve bakımı yapılırsa geçerlidir.

Garanti şunları kapsamaz:

- TEMPUR®'un izni olmadan bir TEMPUR-MED ürünü ®değiştirilmiş veya onarılmışsa.
- Kullanım, temizlik ve bakım talimatlarına uyulmamışsa.
- Ürün sizin tarafınızdan kastılı olarak ya da ihmal, su baskını, yanık, kesik veya herhangi herhangi bir üçüncü şahıs tarafından uygunsuz kullanım sonucu zarar gördüyse

Şikayetler ürünün satın alındığı ülkede ya satın alınan bayiye ya da yetkili bir TEMPUR-MED bayisine yapılmalıdır.

Şikayet durumunda ürünü satın aldığınızın kanıtı olarak orijinal fatura gösterilmelidir.

Ürünü TEMPUR'un veya bayinin önceden onayı / talimatı olmadan iade etmeyin.

TEMPUR Garantisi, bir tüketicinin yürürlükteki yasalar kapsamındaki yasal haklarını etkilemez, ancak uygulanabilir olduğunda tüketicinin haklarını geliştirmeyi amaçlar.